

Mjölkhushållning å utliga slar av mjölk.

De ä inte barra, då siste äen sänoda ha fött  
 app. öjnen för ha möttet de ä mä mjölk, bä se  
 gamla å unga, udan då förstoe da gamle mä se  
 pau, hä häsesamt de ä mä mjölk. Vän hae mjölk  
 i husen så harn halva föan, sae da gamle iblanne.

Däffö ställde da se, på da mäste ställen, så da  
 hümme ha att pae fö, så hadde da ju mjölk ät  
 um. Sinnfannu da ju ässå sådana ställe da da  
 barra hadde en jed, älla fö, i denna strakten, ä  
 da ble väl inte mjölk stot annat än se kaffepredde, för  
 hümet de va, så ville ingen dricka kaffet savort för.

Jedamjolk va kanse inte så go i smäget, sümme komjolk,  
 ä däffö hümmer ja ikäe att da kokte na ingan da  
 använde na. Jedaläuten, ville ju jäna hänga i, ä  
 de händes vin väjja nä de koktes <sup>tt</sup> jedamjolk i  
 föget. Älla va jedamjolk häsesamt de sae alla ä  
 da betraktade na raint sümme medasin se versa

1.  
 Småland  
 Sunnerbo län  
 Sparkearyd

Stänk halden

Ingoborg Johanna  
 10754.

1/2 Se gult bl.

1/2 Se gult bl.

speegdämme. De wa füresten hödant mä de wa-  
frauen ün könjök. Den dudde se ä boda lanna-  
värk, ömasprang ä en hail dael anra ikümme.

Men dai skulle den füstan wa pattaräm älla nymjölk.  
 så trodde da att de könne driva de önna mä  
läkken mjök.

Ja se nu ä sal ün mjök, så skulle se kanne  
börja ä rätta önne, ä lala ün rämjökken füst, füe  
 de ä ju de füsta en füe näen ko ka kabot. Rämjök,  
 kan ju wa selige kräfti, mön ällen äide de venliosta  
 ä slä ihot mie maul, ase dain füsta mjökken, så  
 ble de laren se rämjök hakaga ä krassot ä de ä ju  
 de büsta sümm finns, "älla öwa". De ä manga sümm  
 si att de ä så güdt så de dudde se jille, ä de wa-  
 se mäkk manga sümm hadde mä füe på den  
kien dä inte wa så udskändat mä manga rätte  
på jillenboet.

4/8e gult bl.

4/8e gult bl.



de kapitelet gae vi raint fütli. Simm mjölk på alla  
sättles vis sümm söd ä sue skümmad ä kogt hå  
 vi allti använt käe. Mjölksüppe va väll en vanti rätt  
 säskilt te gamla mänste ä glötta. Di fenge de en  
 skiva säitebröj süppad i ett halt stob söd mjölk  
 ä ja ska si de va de sümm deudde, ä de fötkle da  
mäe. Fyppkogt mjölk ä gröd hadde da ässä möet  
fue te kvällsmad fue de va sä gütt ä süva pau.  
sae de gamle.

Sue mjölk, mä gredde pau, hå vi allti kallat  
filbank ä de hå ju allti vätt en fönäm rätt, män  
fue mästa skulle gredde, i flö<sup>heltas</sup>dakruset ä jömmas  
te smis, sä de aude uden gredde ä di hette de  
barra sue mjölk.

Nän den finaste mjölkrätt sümm lavats te käe, de ä  
södost, ä de hac ju ässä allti vätt en udu da  
finaste jillesrätterna, i denna strakten. Te den skulle  
mjölken löbnas, ä vespas ässä mä ett päe näva

ressengryna i, skulle de koga i flaire sinna så ble  
de södast au dai. Te denna fina rätt, va de ju allti  
söt mjölk män älla användes dain mästa mjölken  
i hushållet, skümmad. Sümme sådan, dedde dain  
bra te grödastüppa, ä i hüdeslar künnen koga  
ressengryna gröd mäi acuna t da brugte da möet  
füe. Da va de ju möet vunlet mä drickablänne (syba),  
näe da ande, de va hälten mjölk, ä hälten dricka, ä  
ibland kogte daet, ä de kallade daet väm syba. Den  
rätten brugte da möet üm bösten, füe de va så  
safäet sac da

Jo sümme raft va, skümmemjölk feen lava mäen  
mad au füe, füe gredden skulle ju uftas, <sup>(= uftas)</sup> saen künne  
fyäna smöe, ä de va dai, ja skulle fala <sup>xxx</sup> üm  
lide nu. En silte ju mjölken i benka, älla fad,  
ä sätte ing düm i ett mjölkskät och däe skulle  
da stau stille minstone fo däe, älla je inte  
gredden ann redet. Vöen sin skulle te ä fyäna

4/ Mjolk o.d. som  
gröden voppe  
i)

(= as den)

4/ Se gult bl.

xxx  
Se gult bl.

xxx  
Se gult bl.



så brukten i skänna flaire fad, på ein gang,  
 i så skulle flöda kruset stau erige nünna sinna,  
 så de ble laren vänt i fjäna, män pe künne  
 ikän att de künne va rätt fyret iblanu i fauet  
 laren så de ja fjäna, fue iblanu künne de va dröft  
 i då sae da att de va nütt fröltk sänu hüll smöet.

I denna strakten användes fjo slas fjäna, ein  
rün sün dross mä vinn, arsä dain vandä  
stöd fjäna mä tönet, sen berkedrilla sün va  
bürat nünna hül i i sad pau en stage jäden  
 användes mäst i denna böjden.

Fjäna smöe, va rättet, strängt äbe fue iblanu  
 künne flöden ble här, sän vant int i stöda ne  
töneten udan fjäna. föde mäi app, i då fa dä  
va ein hå källa dain. Män mäe dä va künnet  
sä lant mä fjäna net, dä ble dä smat smöly,  
 i då resten att de va smat färet fue den  
gangen. Män nu va de int kaint på alla ställe

da hadde fjäna, men da vespade da kanneda,  
i de je ju assa bra burra en hadde mütt stort  
krus i en stoe vesp, uda skalada berkegraina  
så kunne da nikk jära smoe på de viel mái.

Men nu ska ingen tro att smöet va färet örden loft  
om fjänan, udan dä va möit i jära veet sin.

Tüst skulle de skylljas i flaire vann engun om  
saltadet, <sup>(saltade det)</sup> sin skulle de saltas, a sin skulle de stau  
stilla tulltry sinna, a nu fjertan va de loven i  
börja i ältat, i de jores mä en fräske, a de vill te  
i ärbea länge mät, så de inte ble braget, fie sådant  
smoe künnen mäe fä sai iblan fie. Väde siit va  
vät ältt skulle de släs i bot te en lanke, <sup>(xxx)</sup> män däe  
fodrades kännalar te däi, a de va näst engun annan  
om moe sjät sin dudd te dä, fie de va inte nikk  
mäe att smöet va gütt udan de skulle sai bra ud  
mái mäde lacc dä i fräsket (Träget)

4/80 gult bl.

4/80 gult bl.

4/80 gult bl.



å ja künne i hæn, att vi glötte skulle ullti ha  
käsent skiva bröj, mä nyfjänat smöe, å då kallade  
 vi fjängaus.

1/2 Se gult bl.

Ja, så va de ost, å küvut den larades. I denna  
 böjden jores möen ost füc, füc på käkten da  
bannaställe hadde da hemmaost på boct, fjo gange  
 um daen, se frükürt å mestbar å fjaba ost va  
 inte barra sal um. Näi de skulle va redet fir  
 ost så skulle de barra va söd mjölk, män i kädes-  
lar se de güft an mä skümmad mjölk, bläsmad  
 mä fjängmjölk, de ble go ost då mä. Däffa passade  
 da pau å jära ost nä da hadde fjänat smöe,  
 så fenge da nötte an fjängmjölken mä, füc da  
 gamle vüre laraliä å ville inte att müet skulle  
 fufaras. Den vänliaste stötegen på osta, sümme  
 vi joen hæn, va ümtränt på att fjilo ulla  
att å ett kalt füc då je inte majier i da  
 kuryana, sümme en hadde dan på den tiem

?

?

?

fue famti <sup>4</sup> sajoti ä. sinn. Tökha ostakürja fenge  
vi au rakkare joan a Togri, sümm fenge ikrenz  
käiböjden ä täjde, ä fenge da da bra ma med-  
vareü sä güe da en säden kürj te bydes.

2

1/2 se gult bl.

När pöras ti to skud, kanveda, sinn sto de inte  
te ä fau tökha kürja maier i sinna byden.

När da brede <sup>(.brög)</sup> snut mä anta ostakürma, redä  
bläkk, ä tökha begagna ännit iblan, tic de han  
va nün önka sümm jär en ost själ ännit, mä  
da redit läita pä hemmaost. Vu gäe de vält an ä  
jära ost sä en han fau tjöba löbet färet, de va annat  
mä en skulle ta löbet au kalvamaen, sümm da  
gamle fenge döjas ma. <sup>(.brög)</sup> När de ä känstet fue da  
güe se inte, fue lide besvär, da tökht väll mä da ain  
gang badde jotet kaint, sä va de bra ä han fue de  
ludde vest flaire ganger tökhe ja, ja vill kümme  
ihän.

2

8

Ain ti, älla nämme bestämt, nettan hinnraattan da va



de bleet på moden när ostagille, ä' då skulle ju alla  
 ha däi, så fenge de närna osta på en gang på hät  
ställe, ä' då skulle allti böjden kapera Streckina i  
Jällabö va mär här gang ä' de app osten um de  
 skulle dua. Denne ostagillen haide alla ve märknas-  
kien älla i skudet au septembär så blee ostana så  
lavena de jud. De va hätte inte så lida besväe ä' para  
denne ostana, mums ja, ficc de skulle vännas fiv  
genge um saen den fusta tien ä' sai ätte så de  
laue tüt.

Allt dä ärte sümm de gamle hadde mä mjötkushäll-  
ningen ä' nu barra ett minne ä' allt dä behwäma sümm  
 ä' kümmet lansböjden föltk de däil allstans, ha ässa  
kümmet de denna märe ännen au Närkasstegen.

1:1 stäv: i smägen (= i smaden). Skrivfel för i smaugen?

Smaugen är kanske bättre

1:1 stäv: <sup>stäv</sup>koktes, koktes. Kanade bättre kotte, kottes?

Vi säga koga inte koka

1:2 stäv: tal. Väl skrivfel för tal?

Vi säga tal inte tal

1:2 stäv: krafti. Väl skrivfel för krafti?

Nej

1:4 stäv: rafaät. Väl skrivfel för rafaät?

rafäet

1:4 stäv: sin (= skän). Väl skrivfel för sinn?

Ja

1:4 stäv: tala. Väl skrivfel för tala?

Nej

1:6 stäv: vamm (= vatten). Väl skrivfel för vamm?

Ja

1:6 stäv: sin (= skän). Väl skrivfel för sinn?

Ja

1:6 Är en lanke en avlång, rundad klump eller trillan?

Ja

1:6. Kallas en anka för en lanka eller en lanke?

Vi säga lanke

1:7 stäv: häsen skiva bröj. Väl icke skrivfel för häslenn eller häsinn?

" " Glässen

Nej

1:7 stäv: fräckäst. Väl icke skrivfel för frökkäst eller frukkäst?

Nej

1:7 stäv: tal. Skrivfel för tal?

Vi säga tal inte tal

1:7 stäv: tavalia. Väl icke skrivfel för tavalia

Nej

1:8 stäv: femte (= 50). Skrivfel för fämte?

Ja

1:8 stäv: tökte (= tykte). Har icke tötte fördommit som äldre form?

tökte är nog bättre det erindras jag mig mer